

New Worlds for Old Words
Colloquium: The impact of cultured borrowings on the Romance languages and English
UPDATED PROGRAMME (17.09.2019)

Monday, 23.09.2019 King's Building, Council Room

09.00-09.30	Registration		
09.30-10.00	Chris Pountain , opening of the Colloquium as a part of the Language Acts and Worldmaking Project Catherine Boyle , Leader of the Project	14.15-14.45	Dora Mancheva , University of Geneva; <i>Cuando la medicina daba noticias alegres: la versión inglesa de un tratado del Doctor Monardes.</i>
10.00 - 11.00	Key speaker: Steven Dworkin , University of Michigan; <i>Latinisms as Lexical Replacements in Late Medieval and Early Modern Spanish</i>	14.45-15.15	Isabel García Ortiz , Queen Mary, University of London; Apuntes sobre la integración de un cultismo médico: la historia de la voz <i>síntoma.</i>
11.00-11.30	Carmen Varo Varo , Universidad de Cádiz; <i>Vitalidad y neologicidad de la composición culta en la prensa escrita en español.</i>	15.15-15.45	Carmen Rodríguez Caballero , Instituto de Educación Secundaria: Poeta Claudio Rodríguez, Zamora: <i>Observa_acción. Comunica_acción en el aula de secundaria. Legado clásico en la lengua castellana.</i>
11.30-11.45	Coffee break	15.45-16.00	Coffee break
11.45-12.45	Cosimo Burgassi , independent researcher, Elisa Guadagnini , Istituto Opera del Vocabolario Italiano, Florence: <i>'Uncovering' Lexical borrowings from Latin. Two Italian case studies.</i>	16.00-16.30	Alessandro Carlucci , University of Bergen: <i>The Impact of New Contacts on an Old Pattern. The Modifier-Modified Order in the Formation of Italian N+N Compounds.</i>
12.45-13.15	Key speaker: Dr. Ingmar Söhrman , Göteborgs Universitet: <i>'Magic', 'witches' and 'magicians' in a semantic and etymological perspective.</i>	16.30-17.30	Key speaker: Dr. Ingmar Söhrman , Göteborgs Universitet: <i>'Magic', 'witches' and 'magicians' in a semantic and etymological perspective.</i>
12.45-13.15	Bozena Wislocka Breit , Queen Mary, University of London; <i>'Modern' and 'classical' languages: a cultured distinction.</i>	17.45-18.15	Wine reception hosted by Instituto Cervantes London 15-19 Devereux Court, Temple, London WC2R 3JJ
13.15-14.15	Lunch break	19.00-21.00	Dinner for Colloquium attendees at Daly's wine bar, 210 The Strand, London, WC2R 1AP



New Worlds for Old Words
Colloquium: The impact of cultured borrowings on the Romance languages and English
UPDATED PROGRAMME (17.09.2019)

Tuesday, 24.09.2019 King's Building, Council Room

09.30-10.00	Registration		
10.00-10.30	Susana Guerrero Salazar , Universidad de Málaga: <i>El uso del cultismo en la prensa deportiva española.</i>	14.15-14.45	Inmaculada González Sopeña , Universidad de Granada: <i>Sustituciones léxicas en los arabismos del reino de Granada (siglo XVI).</i>
10.30-11.30	Key speaker: Santiago del Rey Quesada , Universidad de Sevilla: <i>El cultismo en los grupos léxicos paratácticos: tendencias, frecuencias, convergencias y divergencias en las traducciones romances medievales de los clásicos.</i>	14.45-15.15	Rocío Díaz Bravo, Gael Vaamonde , Universidad de Granada: <i>Learnèd borrowings and lexical diversity in the Retrato de la Loçana andaluza (Delicado, 1530?).</i>
11.30-11.45	Coffee break	15.15-15.45	Daniel Weissbein , independent researcher: <i>Beyond mere Spanish and mere English: Luis de Góngora and Thomas Browne.</i>
11.45-12.15	Soledad Chávez Fajardo , Universidad de Chile: <i>Renacimiento, renacimientos, préstamos, luces y traducciones: vía de entrada de cultismos.</i>	15.45-16.00	Coffee break
12.15-12.45	Chris Pountain , Queen Mary, University of London: <i>Cultured borrowing of verbs: the case of the Spanish -ir conjugation.</i>	16.00-16.30	Julian Weiss , King's College London: <i>A new world for an old nation: the critical semantics of nação / nación in Early Modern Iberian worlds.</i>
12.45-13.15	Janet DeCesaris , Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, Carla Marello , Università degli Studi di Torino: <i>The Presence of Latin Expressions in Italian, Spanish and English Dictionaries: Convergence and Divergence.</i>	16.30-17.30	Key speaker: Gloria Clavería , Universitat Autònoma de Barcelona: <i>El cultismo a la luz de los diccionarios.</i>
13.15-14.15	Lunch break	17.30-18.00	Closing remarks and discussion



Arts & Humanities
Research Council



OWRI



Queen Mary
University of London

